



pain  
doré

LIVRE DE RECETTES • RECIPE BOOK • РЕЦЕПТЕНБООКЖЕ • REZEPTEBUCH • RICETTARIO • LIVRO DE RECEITAS  
LIBRO DE RECETAS • КНИГА РЕЦЕПТІВ • КНИГА РЕЦЕПТОВ • АСПАЗДЫҚ КІТАБЫ • كتاب وصفات الطهي • كتاب دستور العمل  
КНИГА С РЕЦЕПТИ • RECEPTÖNYV • KSIĄŻKA Z PRZEPISAMI • KUCHARKA KUCHÁRSKA KNIHA  
CARTE CU REȚETE • KNJIGA RECEPTA • KNJIGA RECEPTA • KNIJIGA RECEPTA • RETSEPTIRAAMAT  
RECEPŠU GRĀMATA • RECEPTŪ KNYGA



PAIN CLASSIQUE • BASIC BREAD • KLASSIEK BROOD • BROT-GRUNDREZEPT  
 PANE SEMPLICE • PÃO BÁSICO • PAN BÁSICO • Звичайний хліб  
 Обычный хлеб • СТАНДАРТТЫ НАН • خبز عادي • نان ساده  
 Хляб • ALAPKENYÉR • PRZEPIS PODSTAWOWY NA CHLEB  
 ZÁKLADNÝ CHLĚB • ZÁKLADNÝ CHLIEB • PÂINE NORMALĂ • NORMAL EKMEK  
 OSNOVNI KRUH • OSNOVNI HLEB • KLASIČNI HLEB • TAVALINE SAI  
 PARASTA MAIZE • PAPRASTA DUONA

P8-9



PAIN FRANCAIS • FRENCH BREAD • FRANS BROOD  
 FRANZÖSISCHES BROT • PANE FRANCESE • PÃO FRANCÊS  
 PAN FRANCÉS • Французька булка • Французский хлеб  
 СОВАЛАҚТАР • نان فرانسوی • Френски хляб  
 FRANCIAKENYÉR • CHLEB FRANCUSKI • FRANCOUZSKÝ CHLĚB  
 FRANCÚZSKY CHLIEB • PÂINE FRANȚUZEASCĂ • FRANCUSKI KRUH  
 FRANCUSKI HLEB • FRANCUSKI HLEB • PRANTSUSE SAI  
 FRANČU MAIZE • PRANCŪZIŠKA DUONA

P8-9



PAIN VIENNOIS AU CHOCOLAT • VIENNESE CHOCOLATE BREAD  
 CHOCOLADEBROOD • WIENER SCHOKOLADENBROT  
 PANE VIENNESE AL CIOCCOLATO • PÃO VIENENSE DE CHOCOLATE  
 PAN DE VIENA CON CHOCOLATE • Віденська шоколадна булка  
 Венский хлеб с шоколадом • ВЕНАЛЫҚ ШОКОЛАДТЫ НАН  
 • نان شکلات وینی • Виенски хляб с шоколад  
 БÉCSI CSOKOLÁDÉS KENYÉR • CHLEB WIEDEŃSKI Z CZEKOLADĄ  
 VÍDEŇSKÝ ČOKOLÁDOVÝ CHLĚB • VIEDENSKÝ ČOKOLÁDOVÝ CHLIEB  
 PÂINE VIENEZĂ CU CIOCOLATĂ • BEČKI ČOKOLADNI KRUH  
 BEČKI HLEB SA ČOKOLADOM • BEČKI ČOKOLADNI HLEB  
 VIINI ŠOKOLAADISAI • VÍNES ŠOKOLÁDES MAIZE  
 VIENOS DUONA SU ŠOKOLADU

P10-11



PAIN RAPIDE • RAPID BREAD • SNEL BROOD • SCHNELLES BROT  
 PANE VELOCE • PÃO RÁPIDO • PAN RÁPIDO • Хліб швидкого приготування  
 Хлеб быстрого приготовления • نان رایید • خبز رایید  
 Бърз хляб • GYORS KENYÉR • CHLEB SZYWKI W PRZYGOTOWANIU  
 RYCHLÝ CHLĚB • RÝCHLY CHLIEB • PÂINE RAPIDĂ  
 BRZI KRUH • BRZI HLEB • BRZI HLEB • KIIRE SAI  
 ĂTRI PAGATAVOJAMA MAIZE • GREITAI PARUOŠIAMA DUONA

P10-11



PAIN COMPLET • WHOLEMEAL BREAD • VOLKORENBROOD • VOLLKORNBROT  
 PANE INTEGRALE • PÃO INTEGRAL • PAN INTEGRAL • Цільнозерновий хліб  
 Цельнозерновой хлеб • Иленбеген уннан писірілген нан  
 • نان سبوس دار • Пълнозърнест хляб • TELJES KIÖRLÉSŰ KENYÉR  
 CHLEB RAZOWY • CELOZRNŇNÝ CHLĚB • CELOZRNŇNÝ CHLIEB  
 PÂINE INTEGRALĂ • INTEGRALNI KRUH • INTEGRALNI HLEB  
 HLEB OD SJELOVITIH ŽITARICA • TÄISTERASAI  
 RUPJA MALUMA MILTU MAIZE • VIŠO GRŪDO DUONA

P12-13



PAIN AU SÉSAME • SEED BREAD • BROOD MET ZAADJES • KÖRNERBROT • PANE DI SEMI  
 PÃO DE SEMENTES • PAN DE SEMILLAS • Хліб з посипкою насінням  
 Хлеб с добавкой из семян • Дөңди нан • خبز البذور • Хляб със семена  
 MAGOS KENYÉR • CHLEB Z ZIARNAMI • CHLĚB SE SEMÍNKY • CHLIEB SO SEMIENKAMI  
 PÂINE CU SEMINȚE • KRUH SA SJEMENKAMA • HLEB SA SEMENKAMA  
 HLEB OD SJEMENKI • SEEMNESAI • ŠEKLU MAIZE • DUONA SU ŠÉKLOMIS

P12-13



PAIN DE SEIGLE • RYE BREAD • ROGGEBROOD • ROGGENBROT  
 PANE DI SEGALE • PÃO DE CENTEIO • PAN DE CENTENO  
 Житний хліб • Ржаной хлеб • Қарабидай наны • نان چاودار • خبز الجاودار  
 Ръжен хляб • ROZSKENYÉR • CHLEB ŽYTNÍ • ŽITNÝ CHLĚB  
 RAŽNÝ CHLIEB • PÂINE DE SECARĂ • RAŽENI KRUH • RAŽANI HLEB  
 RAŽEV HLEB • RUKKILEIB • RUDZU MAIZE • RUGINÉ DUONA

P14-15



PÂTE À PIZZA • PIZZA DOUGH • PIZZADEEG • PIZZATEIG  
 PASTA PER LA PIZZA • MASSA DE PIZZA • MASA DE PIZZA  
 Тесто для пици • Тесто для пицци • Пицца қамыры  
 • عجينة البيتزا • خمير بيتزا • Тесто за пица • PIZZA TÉSZTA  
 CIASTO NA PIZZĘ • TĚSTO NA PIZZU • CESTO NA PIZZU  
 ALUAT DE PIZZA • TIJESTO ZA PIZZU • TESTO ZA PICU  
 TIJESTO ZA PIZZU • PITSATINAS • PICAS MĪKLA • PICOS TEŠLA

P16-17



CAKE AU CITRON • LEMON CAKE • CITROENCAKE  
 ZITRONENKUCHEN • TORTA AL LIMONE • BOLO DE LIMÃO  
 PASTEL DE LIMÓN • Лимонний кекс • Лимонный кекс  
 Лимонды кекс • كيك ليمو • كيك الليمون • Лимонов кекс •  
 CITROMOS KALÁCS • CIASTO CYTRYNOWE • CIASTO CYTRYNOWE  
 CITRÓNOVÝ KOLÁČ • CHEC CU LĂMÂIE • KOLAČ OD LIMUNA  
 LIMUN TORTA • KOLAČ S LIMUNOM • SIDRUNIKOOK  
 CITRONU KŪKA • CITRININIS KEKSAS

P16-17



PORRIDGE • PORRIDGE • HAVERMOUTPAP • BREI • PORRIDGE  
 PAPA • GACHAS • Каша • Каша • Суплы ботқасы • حريره • عصيدة  
 Каша • ZABKÁSA • KASZKA • OVSEŇNÁ KAŠE • OVSEŇNÁ KAŠA  
 TERCİ DE OVÄZ • KAŠA • OVSENA KAŠA • KAŠA • PUDER  
 PUTRA • KOŠĚ

P18-19



COMPOTE ET CONFITURES • COMPOTE AND JAMS • COMPOTE EN JAM  
 KOMPOTT UND MARMELADEN • COMPOSTE E MARMELLATE • COMPOTA E DOCES  
 COMPOTAS Y MERMELADAS • Компот і джем • ВАРЕНИЕ/ДЖЕМ • Тосап жөне қайнатпалар  
 • كمپوت و مربا • كمپوت و مربا • Компоти и сладка • BEFÖTT ÉS LEKVÁR  
 KOMPOTY I DŽEMY • KOMPOTY A DŽEMY • KOMPÓTY A DŽEMY  
 COMPOT ȘI MARMELADĂ • KOMPOT I DŽEMOVI • KOMPOT I DŽEMOVI  
 KOMPOTI I DŽEMOVI • KOMPOTT JA MOOSID • KOMPOTS UN IEVĀRĪJUMI  
 KOMPOTAI IR UOGIENĖS

P18-19







PROG.  
1






PAIN CLASSIQUE • BASIC BREAD • KLASSIEK BROOD • BROT-GRUNDREZEPT  
PANE SEMPLICE • PÃO BÁSICO • PAN BÁSICO • Звичайний хліб • Обычный хлеб  
СТАНДАРТТЫ НАН • نان ساده • خبز عادي • Хлеб • ALARKENYÉR •  
PRZEPIS PODSTAWOWY NA CHLEB • ZÁKLADNÍ CHLĚB • ZÁKLADNÝ CHLIEB  
PÂINE NORMALĂ • NORMAL ЕКМЕК • OSNOVNI KRUH • OSNOVNI HLEB  
KLASIČNI HLJEB • TAVALINE SAI • PARASTA MAIZE • PAPERASTA DUONA

							
 ml / мл میلی لیٹر / مللتر							
500 g / rp گرم / جرام	115	1	3/4	1/2	1	300	3/4
750 g / rp گرم / جرام	225	1 1/2	1	3/4	1 1/2	450	1
1000 g / rp گرم / جرام	330	2	1 1/2	1	2	605	1 1/2

PROG.  
2

PAIN FRANCAIS • FRENCH BREAD • FRANS BROOD • FRANZÖSISCHES BROT • PANE FRANCESE  
PÃO FRANCÊS • PAN FRANCÊS • Французька булка • Французский хлеб • Собалақтар  
نان فرانسوی • خبز فرنسي • Френски хляб • FRANCIAKENYÉR • CHLEB FRANCUSKI  
FRANCOUZSKÝ CHLĚB • FRANCÚZSKY CHLIEB • PÂINE FRANȚUZEASCĂ  
FRANCUSKI KRUH • FRANCUSKI HLEB • FRANCUSKI HLJEB • PRANTSUSE SAI  
FRANČU MAIZE • PRANCŪZIŠKA DUONA



				
 ml / мл میلی لیٹر / مللتر				
500 g / rp گرم / جرام	200	1	350	1
750 g / rp گرم / جرام	275	1 1/2	465	1
1000 g / rp گرم / جرام	400	2	700	2



PROG.  
3

PAIN VIENNOIS AU CHOCOLAT • VIENNESE CHOCOLATE BREAD • CHOCOLADEBROOD  
WIENER SCHOKOLADENBROT • PANE VIENESE AL CIOCCOLATO • PÃO VIENESE DE CHOCOLATE  
PAN DE VIENA CON CHOCOLATE • ВІДЕНЬСЬКА ШОКОЛАДНА БУЛКА • ВЕНСКИЙ ХЛЕБ С ШОКОЛАДОМ  
ВЕНАЛЫҚ ШОКОЛАДТЫ НАН • نان شکلات وینی • خبز فینیس بالشوكلاته • ВІЕНСКИЙ ХЛЕБ С ШОКОЛАД  
BÉCSI CSOKOLÁDÉS KENYÉR • CHLEB WIEDEŃSKI Z CZEKOLAĐĄ • VÍDEŇSKÝ ČOKOLÁDOVÝ CHLĚB  
VIEDENSKÝ ČOKOLÁDOVÝ CHLIEB • PÂINE VIENEZĂ CU CIOCOLATĂ • BEČKI ČOKOLADNI KRUH  
BEČKI HLEB SA ČOKOLADOM • BEČKI ČOKOLADNI HLEB • VIINI ŠOKOLAADISAI  
VĪNES ŠOKOLĀDES MAIZE • VIENOS DUONA SU ŠOKOLADU

	ml / мл میلی لیتر / مللتر	g / rp گرم / گرام		g / rp گرم / گرام	g / rp گرم / گرام		g / rp گرم / گرام	g / rp گرم / گرام
500 g / rp گرم / گرام	120	30	1/2	245	21	3/4	25	65
750 g / rp گرم / گرام	180	45	3/4	365	32	1	40	95
1000 g / rp گرم / گرام	240	55	1	485	42	1	55	125



PROG.  
4

PAIN RAPIDE • RAPID BREAD • SNEL BROOD • SCHNELLES BROT • PANE VELOCE • PÃO RÁPIDO  
PAN RÁPIDO • ХЛІБ ШВИДКОГО ПРИГОТУВАННЯ • ХЛЕБ БЫСТРОГО ПРИГОТОВЛЕНИЯ • Тез пisetin nan  
نان رایید • خبز رایید • БЪРЗ ХЛЯБ • GYORS KENYÉR • CHLEB SZYWKI W PRZYGOTOWANIU  
RYCHLÝ CHLĚB • RÝCHLÝ CHLIEB • PÂINE RAPIDĂ • BRZI KRUH • BRZI HLEB  
BRZI HLEB • KIIRE SAI • ĀTRI PAGATAVOJAMA MAIZE • GREITAI PARUOŠIAMA DUONA



	ml / мл میلی لیتر / مللتر					g / rp گرم / گرام	
500 g / rp گرم / گرام	210	1	1/2	2	1 1/2	325	1 1/2
750 g / rp گرم / گرام	285	1	1	3	2	445	2 1/2
1000 g / rp گرم / گرام	360	1 1/2	1 1/2	3	2 1/2	565	3



PROG.  
5

PAIN COMPLET • WHOLEMEAL BREAD • VOLKORENBROOD • VOLLKORBROT • PANE INTEGRALE  
PÃO INTEGRAL • PAN INTEGRAL • ЦІЛЬНОЗЕРНОВИЙ ХЛІБ • ЦЕЛЬНОЗЕРНОВОЙ ХЛЕБ  
ИЛЕНБЕГЕН ҰНАН ПІСІРІЛГЕН НАН • نان سبوس دار • Пълнозърнест хляб  
TEJES KIÖRLÉSŰ KENYÉR • CHLEB RAZOWY • CELOZRNÝ CHLĚB • CELOZRNÝ CHLIEB  
PĀINE INTEGRĀLĀ • INTEGRALNI KRUH • INTEGRALNI HLEB • HLJEV OD CJELOVITIH ŽITARICA  
TĀISTERASAI • RUPJA MALUMA MILTU MAIZE • VIŠO GRŪDO DUONA

							
 ml / мл میلی لیٹر / مللتر				g / rp	g / rp گرم / جرام		
500 g / rp گرم / جرام	205	1½	1	1½	130	200	1
750 g / rp گرم / جرام	270	2	1½	2	180	270	1
1000 g / rp گرم / جرام	355	3	2	3	240	360	1½

PROG.  
6

PAIN AU SÉSAME • SEED BREAD • BROOD MET ZAADJES • KÖRNERBROT • PANE DI SEMI  
PÃO DE SEMENTES • PAN DE SEMILLAS • Хліб з посипкою насінням  
Хлеб с добавкой из семян • Дәнді нан • خبز البذور • Хляб със семена  
MAGOS KENYÉR • CHLEB Z ZIARNAMI • CHLĚB SE SEMÍNKY • CHLIEB SO SEMIENKAMI  
PĀINE CU SEMINȚE • KRUH SA SJEMENKAMA • HLEB SA SEMENKAMA  
HLJEV OD SJEMENKI • SEEMNESAI • ŠĚKLU MAIZE • DUONA SU ŠĖKLomis

								
ml / мл میلی لیٹر / مللتر			g / rp گرم / جرام	g / rp گرم / جرام	g / rp گرم / جرام	g / rp گرم / جرام	g / rp گرم / جرام	g / rp گرم / جرام
420	2	1	40	40	340	25	50	





						
 ml / мл میلی لیٹر / مللتر	g / rp گرم / جرام	g / rp گرم / جرام		g / rp گرم / جرام		
500 g / rp گرم / جرام	95	60	1/2	10	1/2	1 1/2
750 g / rp گرم / جرام	140	90	1	15	1	2
1000 g / rp گرم / جرام	190	120	1 1/2	20	1 1/2	2 1/2
						
 g / rp گرم / جرام	g / rp گرم / جرام	g / rp گرم / جرام	g / rp گرم / جرام			
500 g / rp گرم / جرام	75	140	10	1/2	1	
750 g / rp گرم / جرام	110	210	15	1/2	1 1/2	
1000 g / rp گرم / جرام	145	280	20	1	2	















PROG.  
9

PÂTE À PIZZA • PIZZA DOUGH • PIZZADEEG • PIZZATEIG • PASTA PER LA PIZZA  
 MASSA DE PIZZA • MASA DE PIZZA • Тесто для пици • Тесто для пицици • Пицца қамыры  
 عجينة البيتزا • خمير بيتزا • Тесто за пица • PIZZA TÉSZTA • CIASTO NA PIZZĘ • TĚSTO NA PIZZU  
 CESTO NA PIZZU • ALUAT DE PIZZA • TIJESTO ZA PIZZU • TESTO ZA PICU  
 TIJESTO ZA PIZZU • PITSATAINAS • PICAS MÍKLA • PICOS TEŠLA

					
	ml / мл میلی لیتر / ملتر			g / rp گرم / جرام	
500 g / rp گرم / جرام	160	1	1/2	320	1/2
750 g / rp گرم / جرام	240	1 1/2	1	480	1
1000 g / rp گرم / جرام	320	2	1 1/2	640	1 1/2

PROG.  
10

CAKE AU CITRON • LEMON CAKE • CITROENCAKE • ZITRONENKUCHEN • TORTA AL LIMONE  
 BOLO DE LIMÃO • PASTEL DE LIMÓN • Лимонний кекс • Лимонный кекс • Лимонды кекс  
 كيك الليمون • كيك ليمو • Лимонов кекс • CITROMOS KALÁCS • CIASTO CYTRYNOWE  
 CIASTO CYTRYNOWE • CITRÓNOVÝ KOLÁČ • CHEC CU LĀMĀIE • KOLAČ OD LIMUNA  
 LIMUN TORTA • KOLAČ S LIMUNOM • SIDRNIKOOK • CITRONU KŪKA • CITRININIS KEKSAS

							
	g / rp گرم / جرام		g / rp گرم / جرام	g / rp گرم / جرام		g / rp گرم / جرام	
1000 g / rp گرم / جرام	200	1	260	90	1 1/2	430	3 1/2





PROG.  
11

PORRIDGE • PORRIDGE • HAVERMOUTPAP • BREI • PORRIDGE • PAPA • GACHAS • КАША  
КАША • СҰЛЫ БОТҚАСЫ • حريزه • عصيدة • КАША • ZABKÁSA • KASZKA • OVSEŇNÁ KAŠE  
OVSEŇNÁ KAŠA • TERCİ DE OVÁZ • KAŠA • OVSENA KAŠA • KAŠA • PUDER • PUTRA • KOŠĚ



15 min  
15 минут  
15 دقائق  
15 دقيقت

	g / rp گرم / جرام	ml / мл میلی لیتر / مللتر		
700 g / rp گرم / جرام	120	600	1	1

PROG.  
12

COMPOTE ET CONFITURES • COMPOTE AND JAMS • COMPOTE EN JAM  
KOMPOTT UND MARMELADEN • COMPOSTE E MARMELLATE • COMPOTA E DOCES  
COMPOTAS Y MERMELADAS • КОМПОТ І ДЖЕМ • ВАРЕНИЕ/ДЖЕМ • ТОСАП ЖӘНЕ ҚАЙНАТПАЛАР  
كمپوت و مربيا • كمپوت و سادكا • BEFÖTT ÉS LEKVÁR • КОМПОТУ І ДЖЕМУ  
КОМРО́ТУ А ДЖЕМУ • COMPOT ȘI MARMELADĂ • КОМРОТ І ДЖЕМОVI • КОМРОТ І ДЖЕМОVI  
КОМРОТИ І ДЖЕМОVI • КОМРОТТ JA MOOSID • КОМРОТС UN IEVĀRĪJUMI • КОМРОТАI IR UOGIENĒS



	g / rp گرم / جرام		g / rp گرم / جرام		g / rp گرم / جرام
1000 g / rp گرم / جرام	580		360	1	30





ISBN 978-2-37247-013-1

Dépôt légal/Copyright registration 1er semestre 2016

Achévé d'imprimé en juillet 2018 - Chine

SAS SEB-21261 SELONGEY CEDEX - RCS 302 412 226 - Tous droits réservés/All rights reserved

REF

1520012811